

# Journals

No. 98

Tuesday, September 27, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 98

Le mardi 27 septembre 1994

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Cops (Minister of the Environment) laid upon the Table,—Discussion document for consultation purposes entitled “Towards a Toxic Substances Management Policy for Canada”.—Sessional Paper No. 8525–351–14.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Cops (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau,—Document de discussion à des fins de consultation intitulé «Pour une politique canadienne de gestion des substances toxiques».—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–351–14.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0551 concerning the Canada Labour Code.—Sessional Paper No. 8545–351–68.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–0551 au sujet du Code canadien du travail.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–68.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0294 and 351–0295 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>o</sup> 351–0294 et 351–0295 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–14C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0477 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545–351–11D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–0477 au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–11D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0616 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545–351–60A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–0616 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–60A.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Adams (Peterborough), Bill C-274, An Act respecting a national grandparent's day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning euthanasia (No. 351-0810);
- by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351-0811);
- by Mr. McTeague (Ontario), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0812);
- by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning gun control (No. 351-0813);
- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), two concerning gun control (Nos. 351-0814 and 351-0815).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-27 to Q-30 and Q-51 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley—Nord), appuyé par M. Adams (Peterborough), le projet de loi C-274, Loi concernant une journée nationale des grands-parents, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0810);
- par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0811);
- par M. McTeague (Ontario), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-0812);
- par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-0813);
- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-0814 et 351-0815).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-27 à Q-30 et Q-51 inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 3:13 p.m., pursuant to Order made Thursday, September 22, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h13, conformément à l'ordre adopté le jeudi 22 septembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 83)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Bлондин—Andrew	Bodnar	Bonin	Bouchard
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélisle	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Canuel
Caron	Catterall	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Cowling	Crête	Culbert
Daviault	de Savoye	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)
Godfrey	Godin	Goodale	Gray (Windsor West)
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jacob	Jordan
Karygiannis	Keys	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Langlois	Lastewka
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
Lee	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Mahieu
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	Marchi
Maloney	Manley	Marchand	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McTeague
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	Mills (Broadview—Greenwood)
McWhinney	Mercier	Milliken	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O'Brien
Ménard	Nault	Nunez	

O'Reilly  
 Patry  
 Peterson  
 Plamondon  
 Regan  
 Robichaud  
 Sauvageau  
 Sheridan  
 Speller  
 Stewart (Brant)  
 Telegdi  
 Tremblay (Rosemont)  
 Verran  
 Wells

Pagtakhan  
 Payne  
 Phinney  
 Pomerleau  
 Richardson  
 Rocheleau  
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
 Simmons  
 St-Laurent  
 Stewart (Northumberland)  
 Terrana  
 Valeri  
 Volpe  
 Whelan

Parrish  
 Peric  
 Picard (Drummond)  
 Proud  
 Rideout  
 Rock  
 Serré  
 Skoke  
 St. Denis  
 Szabo  
 Tobin  
 Vanclief  
 Walker  
 Wood

Paré  
 Peters  
 Pickard (Essex—Kent)  
 Reed  
 Ringuette—Maltais  
 Rompkey  
 Shepherd  
 Solomon  
 Steckle  
 Taylor  
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
 Venne  
 Wappel  
 Zed—199

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
 Breikreuz (Yorkton—Melville)  
 Cummins  
 Gilmour  
 Harper (Calgary West)  
 Hermanson  
 Jennings  
 McClelland (Edmonton Southwest)  
 Penson  
 Schmidt  
 Stinson

Ablonczy  
 Bridgman  
 Duncan  
 Gouk  
 Harper (Simcoe Centre)  
 Hill (MacLeod)  
 Johnston  
 Meredith  
 Ramsay  
 Silye  
 Strahl

Benoit  
 Brown (Calgary Southeast)  
 Epp  
 Grey (Beaver River)  
 Hart  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Mills (Red Deer)  
 Ringma  
 Solberg  
 Thompson

Breikreuz (Yellowhead)  
 Chatters  
 Frazer  
 Hanger  
 Hayes  
 Hoepfner  
 Mayfield  
 Morrison  
 Robinson  
 Speaker  
 Williams—44

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron  
 Graham

Dalphond—Guiral  
 Leblanc (Longueuil)

Debien  
 Pillitteri

Gerrard  
 Young

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, September 22, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation limiting solely to individuals the right to donate to a federal political party, and restricting such donations to a maximum of \$5,000 a year. (*Private Members' Business M-150*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth),—That the motion be amended by replacing the figure “\$5,000” with the following:

“\$1”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 22 septembre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer afin de limiter aux seuls individus le droit de contribuer au financement d'un parti politique fédéral, et restreindre cette contribution à 5 000 \$ annuellement. (*Affaires émanant des députés M-150*)

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Assad (Gatineau—La Lièvre), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth),—Qu'on modifie la motion par substitution, au chiffre «5 000 \$», de ce qui suit:

«1 \$».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 84)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
 Bélair

Arseneault  
 Harvard

Assad  
 Loney—7

Bryden

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Anderson
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand	Bakopanos	Barnes	Bellehumeur
Benoit	Berger	Bernier (Gaspé)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)
Brown (Oakville—Milton)	Bélisle	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Caron	Catterall
Chamberlain	Chan	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Cohen	Collins	Cowling	Crête
Culbert	Cummins	Daviault	de Jong
de Savoye	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Discepolo	Dromisky	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	Epp	Fillion	Finestone
Finlay	Frazer	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)
Gilmour	Godfrey	Godin	Goodale
Gouk	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Guay
Guimond	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jacob	Jennings	Johnston	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	Maheu
Maloney	Manley	Marchand	Marchi
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mercier
Meredith	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Ménard	Nault	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paré
Patry	Payne	Penson	Peric
Peters	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robinson	Rocheleau	Rock	Rompkey
Sauvageau	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Silye	Skoke	Solberg
Solomon	Speaker	St-Laurent	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stinson	Strahl
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thompson	Tobin	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Valeri	Vanclief	Venne	Verran
Wappel	Wells	Whelan	Williams
Wood	Zed—206		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Dalphond—Guiral	Debien	Gerrard
Graham	Leblanc (Longueuil)	Pillitteri	Young

Pursuant to Standing Order 93, the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac). (*Private Members' Business M-150*)

The question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac). (*Affaires émanant des députés M-150*)

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 85)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Asselin	Bachand	Beaumier	Bellehumeur
Benoit	Bernier (Gaspé)	Bethel	Bodnar
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins
Daviault	de Jong	de Savoye	Deshaies
Dubé	Duceppe	Dumas	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin

Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jacob  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Meredith  
Nunez  
Plamondeau  
Rocheleau  
Solomon  
Taylor  
Venne—85

Guimond  
Hubbard  
Knutson  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
McKinnon  
Morrison  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Speller  
Thompson

Harper (Calgary West)  
Ianno  
Lalonde  
Lebel  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McTeague  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Silye  
St-Laurent  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Hayes  
Iftody  
Langlois  
Lefebvre  
Marchand  
McCormick  
Mercier  
Nault  
Pickard (Essex—Kent)  
Robinson  
Solberg  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Arseneault  
Barnes  
Bevilacqua  
Boudria  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Dhaliwal  
Duncan  
English  
Finlay  
Fry  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hoepfner  
Jennings  
Keyes  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Marchi  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Minna  
O'Brien  
Patry  
Peters  
Richardson  
Robichaud  
Serré  
Steckle  
Szabo  
Valeri  
Wappel  
Wood

Ablonczy  
Assadourian  
Bellemare  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Campbell  
Chan  
Cowling  
Discepola  
Dupuy  
Epp  
Flis  
Gaffney  
Goodale  
Hanger  
Harvard  
Hopkins  
Johnston  
Kirkby  
Loney  
Maheu  
Marleau  
McWhinney  
Mitchell  
O'Reilly  
Payne  
Peterson  
Rideout  
Rock  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Vanclief  
Wells  
Zed—138

Alcock  
Augustine  
Berger  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Cannis  
Clancy  
Culbert  
Dromisky  
Easter  
Fewchuk  
Fontana  
Gagliano  
Gouk  
Harb  
Hermanson  
Irwin  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
Milliken  
Murphy  
Pagtakhan  
Penson  
Proud  
Ringma  
Rompkey  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Terrana  
Verran  
Whelan

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bertrand  
Bonin  
Bélair  
Catterall  
Cohen  
DeVillers  
Duhamel  
Eggleton  
Finestone  
Frazer  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jackson  
Karygiannis  
Lastewka  
MacDonald  
Manley  
Massé  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Parrish  
Peric  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Schmidt  
St. Denis  
Strahl  
Tobin  
Volpe  
Williams

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron  
Graham

Dalphond—Guirail  
Leblanc (Longueuil)

Debien  
Pillitteri

Gerrard  
Young

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Chrétien (Frontenac), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House declines to give second reading to Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, given that the principle of the Bill does not provide for empowering the Minister to compensate Quebec financially if it chooses to exercise its exclusive jurisdiction over natural resources itself, pursuant to the *Constitution Act, 1867* and the *Constitution Act, 1982*.”

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-229, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties).

Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts, covering the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-695. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning material depicting violence (No. 351-0816);

—by Mr. Shepherd (Durham), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0817 and 351-0818);

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre le pouvoir de compenser financièrement le Québec s'il désire exercer lui-même sa compétence exclusive en matière de ressources naturelles en accord avec la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi constitutionnelle du Canada de 1982*.»

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques).

M. Assadourian (Don Valley—Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-695. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0816);

—par M. Shepherd (Durham), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-0817 et 351-0818);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), four concerning the Leader of the Opposition (Nos. 351–0819 to 351–0822);

—by Mrs. Stewart (Northumberland), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0823 and 351–0824), two concerning euthanasia (Nos. 351–0825 and 351–0826), one concerning abortion (No. 351–0827) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0828).

#### ADJOURNMENT

At 6:53 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), quatre au sujet du chef de l'Opposition (n<sup>os</sup> 351–0819 à 351–0822);

—par M<sup>me</sup> Stewart (Northumberland), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–0823 et 351–0824), deux au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351–0825 et 351–0826), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351–0827) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351–0828).

#### AJOURNEMENT

À 18h53, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.